

Компонент ОПОП 45.03.02 Лингвистика
Направленность (профиль) Перевод и переводоведение
наименование ОПОП

**Б2.В.01(П) ПРОИЗВОДСТВЕННАЯ ПРАКТИКА,
НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ РАБОТА**

шифр практики

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

Вид и тип
практики

**Б2.В.02(П) Производственная практика,
научно-исследовательская работа**

Разработчик (и):

Копылов А.В.

ФИО

доцент кафедры иностранных языков

должность

кандидат философских наук

ученая степень,
звание

Утверждено на заседании кафедры

иностранных языков

наименование кафедры

протокол № 7 от 03.04.2025

Заведующий кафедрой

иностранных языков



подпись

Александрова Е.В.

ФИО

Мурманск
2025

Пояснительная записка

1. Общие сведения

Вид практики: *производственная*

Тип практики: *научно-исследовательская работа;*

Способ организации практики: *стационарная*

Форма проведения: *практическая подготовка; дискретно*

Объем практики 6 з.е.

Продолжительность практики 4 недели(и) в соответствии с утвержденным календарным учебным графиком.

2. Результаты обучения по практике, соотнесенные с индикаторами достижения компетенций, установленными образовательной программой.

<i>Компетенция</i>	<i>Формулировка компетенции / Индикаторы компетенции</i>	<i>Содержание компетенции</i>
УК-1	Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач / 1.1. Анализирует задачу, выделяя ее базовые составляющие. Осуществляет декомпозицию задачи. Определяет, интерпретирует и ранжирует информацию, требуемую для решения поставленной задачи. 1.2. Находит и критически анализирует информацию, необходимую для решения поставленной задачи. 1.3. Рассматривает различные варианты решения задачи, оценивая их достоинства и недостатки. 1.4. Грамотно, логично, аргументированно формирует собственные суждения и оценки. Отличает факты от мнений, интерпретаций, оценок и т.д. в рассуждениях других участников деятельности. 1.5. Определяет и оценивает практические последствия возможных решений задачи.	Знать: информацию, требуемую для решения поставленной задачи Уметь: определять, интерпретировать и ранжировать информацию, требуемую для решения поставленной задачи Владеть: навыками грамотно, логично, аргументированно формирует собственные.

УК-2	Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм и имеющихся ресурсов и ограничений / 2.1. Формулирует в рамках поставленной цели совокупность взаимосвязанных задач, обеспечивающих ее достижение. 2.2. Определяет ожидаемые результаты решения выделенных задач. 2.3. Проектирует решение конкретной задачи, выбирая оптимальный способ ее решения, исходя из действующих правовых норм и имеющихся ресурсов и ограничений. 2.4. Публично представляет результаты решения конкретной задачи.	Знать: об основных требованиях к переводчику и переводу, в том числе с использованием информационно-коммуникационных технологий, о типичных трудностях, возникающих в процессе устного или письменного перевода, способах их преодоления Уметь: проектировать решение конкретной задачи, выбирая оптимальный способ ее решения, исходя из действующих правовых норм и имеющихся Владеть: навыками представления результатов решения конкретной задачи.
ПК-2	Способен выполнять письменный профессионально ориентированный перевод (в том числе с использованием специализированных инструментальных средств) / 2.1 Находит, анализирует и классифицирует информационные источники в соответствии с переводческим заданием 2.2 осуществлять качественный письменный перевод на основе комплексного учета смысловой структуры оригинала и с соблюдением существующих в переводящем языке норм построения грамотного и связного текста 2.3 Проверяет качество перевода и его соответствие переводческому заданию, оформляет его в письменном редакторе	Знать: информационные источники в соответствии Уметь: осуществлять качественный письменный перевод на основе комплексного учета смысловой структуры оригинала и с соблюдением существующих в переводящем языке норм построения грамотного и связного текста Владеть: навыками проверки качества перевода и его соответствия переводческому заданию, оформляет его в письменном редакторе.
ПК-4	Способен осуществлять научно-исследовательскую деятельность в области перевода / 4.1. Демонстрирует знание методологии научного исследования в сфере перевода. 4.2. Формулирует и решает научно-исследовательские задачи, возникающие в ходе переводческой деятельности. 4.3. Корректно оформляет результаты научного исследования.	Знать: - методологию научного исследования в сфере перевода. Уметь: - формулировать и решать научно-исследовательские задачи, возникающие в ходе переводческой деятельности. Владеть: - навыками корректного оформления.

3. Содержание практики

<i>Этап, раздел практики</i>	<i>Формируемая компетенция</i>	<i>Содержание</i>
Организационный	УК-1; УК-2; ПК-2; ПК-4	1. Организационное собрание (конференция) для разъяснения целей, задач, содержания и порядка прохождения практики. 2. Составление индивидуального задания.
Основной	УК-1; УК-2; ПК-2; ПК-4	1. Анализ практического материала исследования.

		2.Обработка и систематизация полученных результатов.
Заключительный	УК-1; УК-2; ПК-2; ПК-4	1. Отчет

4. Формы отчетности по практике

1. Индивидуальное задание.
2. Рабочий график (план).
3. Дневник практики.
4. Отчет обучающегося.
5. Учетная карточка обучающегося.
6. Выполненные и надлежащим образом оформленные материалы, указанные в индивидуальном задании (в отдельных файлах).

5. Перечень учебно-методического обеспечения практики

- форма отчета по практике, включающего индивидуальное задание и рабочий график (план) проведения практики, представлена в электронном курсе в ЭИОС МАУ.

6. Фонд оценочных средств по практике

Является компонентом образовательной программы, разработан в форме отдельного документа, представлен на официальном сайте МАУ в разделе «Информация по образовательным программам, в том числе адаптированным». ФОС включает в себя:

- перечень компетенций и индикаторов их достижения, формируемые при прохождении практики;
- перечень оценочных средств текущего контроля и промежуточной аттестации;
- критерии оценки.

7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы (печатные издания, электронные учебные издания и (или) ресурсы электронно-библиотечных систем)

Пособие по переводу с английского на русский / Светлана Павловна Романова, Анастасия Леонидовна Коралова. - 5-е изд. - М. : КДУ, 2014. - 176 с. - ISBN 978-5-98227-754-1: 237-60.

Ресурсы сети «Интернет»:

www.memsource.com – система управления переводами

8. Профессиональные базы данных и информационные справочные системы

1. Информационно-аналитическая система SCIENCE INDEX
2. Электронная база данных Scopus
3. Базы данных компании CLARIVATE ANALYTICS

9. Перечень лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства

- 10.1.1. Лицензионное программное обеспечение отечественного производства:
Kaspersky Anti-Virus
- 10.1.2. Лицензионное программное обеспечение зарубежного производства:
MS Office
Windows 7 Professional
Windows 10
- 10.1.3. Свободно распространяемое программное обеспечение отечественного производства:
7Zip

10.1.4. Свободно распространяемое программное обеспечение зарубежного производства:

Adobe Reader

Libre Office.org

10. Обеспечение прохождения практики для лиц с инвалидностью и ОВЗ

Для обеспечения образования инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья реализация дисциплины может осуществляться в адаптированном виде, с учетом специфики освоения и дидактических требований, исходя из индивидуальных возможностей и по личному заявлению обучающегося.

11. Материально-техническое обеспечение практики

В образовательном процессе используются:

- учебные аудитории для проведения учебных занятий, оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения: учебная мебель, ПК, оборудование для демонстрации презентаций;

- помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду МАУ.

В образовательном процессе используются:

- учебные аудитории для проведения учебных занятий, оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения: учебная мебель, ПК, оборудование для демонстрации презентаций;

- помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду МАУ.

12. Распределение трудоемкости по видам учебной деятельности в соответствии с учебным планом

Вид учебной деятельности	Распределение трудоемкости по формам обучения						
	Очная			Очно-заочная		Заочная	
	Семестр		Всего часов	Семестр	Всего часов	Семестр	Всего часов
	8						
Лекции							
Практические занятия							
Лабораторные работы							
Самостоятельная работа	216		216				
Подготовка к промежуточной аттестации							

Всего часов по практике			216				
/ из них в форме практической подготовки							

Форма промежуточной аттестации

Зачет с оценкой						
-----------------	--	--	--	--	--	--